



DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi

Anerkannte deutschsprachige Auslandsschule

Kontaktaufnahme zum Elternbeirat der DSND Contact – School's Parents Council

Liebe Neuankömmlinge in New Delhi / Dear newcomer in Delhi,

Ihre Entscheidung ist gefallen. Sie haben ihr/e Kind/er an der Deutschen Schule New Delhi angemeldet. Wir möchten Sie herzlich bei uns willkommen heißen.

You have taken an important decision and registered your child at the German School New Delhi (DSND). A very warm welcome to you!

Viele Neuerungen wie Wohnungswechsel, Umzug, neue Arbeitsstelle oder viel freie Zeit, weil Sie nicht berufstätig sind, werden in den nächsten Wochen auf Sie zukommen. Die meist gestellte Frage in diesen Tagen ist wohl: Wie werden unsere Kinder sich an der neuen Schule zurechtfinden? Aus Erfahrung können wir Ihnen sagen, dass diese Integration meist völlig reibungslos verläuft.

You will face a lot of new things in coming weeks, a new place to stay, moving your belongings, a new job or possibly a lot of free time if you're not working. One of your most pressing questions in these weeks might well be: how will our children get along at their new school? From our experience we can assure you: don't worry! Almost always they integrate very smoothly.

Oft viel problematischer sind die Dinge des täglichen Lebens in Indien zu managen und noch heute haben wir unsere „guten“, aber auch „schlechten“ Tage in diesem so außerordentlichen Land. Themen, wie „Wie funktioniert unsere Schule?“, „Wo finde ich einen guten Arzt?“, „Woher bekomme ich gutes Personal und wie funktioniert dann mein Haushalt?“, „Wo kaufe ich was ein?“, aber auch „Was kann ich in meiner Freizeit tun?“ werden Sie sehr beschäftigen. Einige Informationen zu diesem Thema finden Sie auf der Webseite der Deutschen Schule Neu Delhi unter folgendem Link:

http://www.dsnd.de/de/1011/anmeldung_1011/neuindelhi.html

It is often far more difficult to manage the daily routine, and even today we continue to have bad days but mostly, of course, good days in this extraordinary country.

You will be preoccupied with questions such as: how does our school function? Where do I find a good doctor? From where do I get good staff and how will my household then work? Where can I buy what? But also: what can I do in my free time? A few answers to some of these questions you will be able to find on the webpage of the German School New Delhi:

http://www.dsnd.de/de/1011/anmeldung_1011/neuindelhi.html

Wir, als Vertreter der Eltern an unserer Schule, möchten Sie gerne bei der Eingewöhnung in Indien unterstützen und stehen Ihnen mit Rat und Tat zur Seite. Sollten Sie eine Kontaktaufnahme eines Elternvertreters zu Ihnen wünschen, geben Sie unteren Abschnitt bitte im Sekretariat ab. Wir nehmen dann innerhalb der nächsten 1-2 Wochen mit Ihnen Kontakt auf.

We, as the parents' representatives (Elternbeirat) of DSND, would really like to support you in feeling at home and settling down in India. Please do not hesitate to get in touch and to ask for support from one of us. Just fill out the form below and give it to the School secretariat. We will be in touch with you within the next week or two.

Ihr Elternbeirat der DSND / The parents' representatives



DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi

Anerkannte deutschsprachige Auslandsschule

Ich wünsche mir, dass ein Vertreter des Elternbeirates Kontakt zu mir aufnimmt.

I request a representative of the parents council to get in touch with me.

Name der Eltern / Name of parents:

Kontaktnummer / Email:

Tel/Mobile Number / Email

Kontaktaufnahme in / Please contact me in:

Deutsch /German

Englisch/English

Zahl der Kinder

No. of Children

an der Schule

at the School

im Kindergarten

in the Kindergarten

Klasse

Class

Gibt es spezifische Themen, zu denen wir Ihnen Hilfe anbieten können?

Are there any specific topics/issues we can offer you our assistance?

